



LEGISLAȚIE ROMÂNIA

Portal legislativ actualizat din surse publice oficiale

VERSIUNE INFORMATIVĂ PENTRU CONSULTARE

CONVENȚIE nr. 0/1963

privind înființarea și exploatarea împreună a parcului comun de vagoane de marfa

CONVENȚIE

În vigoare

EMITENT

Consiliul de Miniștri

PUBLICARE

Buletinul Oficial

ULTIMA VERIFICARE

27 mai 2026, 17:20

SURSA OFICIALĂ

<https://legislatie.just.ro/Public/DetaliiDocument/28440>

Document generat informativ din surse publice oficiale. Nu înlocuiește Portalul Legislativ - legislatie.just.ro.

Cuprins

1. Articolul 1

2. Articolul 2

3. Articolul 3

4. Articolul 4

5. Articolul 5

6. Articolul 6

7. Articolul 7

8. Articolul 8

9. Articolul 9

10. Articolul 10

11. Articolul 11

12. Articolul 12

13. Articolul 13

Articole

Articolul 1

1. În scopul creării condițiilor necesare pentru reducerea parcursurilor în stare goală ale vagoanelor de marfa în traficul internațional și intern, accelerării rulajului și sporirii eficacității economice a exploatării vagoanelor de marfa, precum și reducerii intensității traficului de marfa și a unei folosiri mai bune a magistralelor feroviare internaționale, a stațiilor de frontieră și de triaj, Părțile Contractante au convenit să înființeze parcul comun al vagoanelor de marfa, denumit în cele ce urmează "parcul comun". 2. Parcul comun se înființează din vagoane de marfa cu 2 și 4 osii (acoperite și descoperite) de ecartament 1435 mm. 3. Felul și cantitatea vagoanelor transmise în parcul comun de către Părțile Contractante, care au cai ferate cu ecartament de 1435 mm, trebuie să corespundă nevoilor reale ale transporturilor internaționale pe căile lor ferate ținând cont de folosirea acestor vagoane în traficul intern. 4. Cantitatea vagoanelor transmise în parcul comun de Uniunea Republicilor Socialiste Sovietice trebuie să corespundă aproximativ cantității vagoanelor din parcul comun care se găsesc zilnic pe căile ferate ale U.R.S.S.

Articolul 2

1. Pentru soluționarea problemelor legate de înființarea și exploatarea împreună a parcului comun în condițiile stabilite prin prezenta Convenție, se instituie Consiliul parcului comun al vagoanelor de marfa, denumit mai departe "Consiliu". 2. Consiliul se compune din reprezentanții împuterniciți ai tuturor Părților Contractante - câte unul de la fiecare Parte. Consiliul se întrunește în ședințele sale în măsura necesității, însă cel puțin o dată pe an. 3. Consiliul este împuternicit să discute toate problemele legate de îndeplinirea prezentei Convenții și să ia hotărâri asupra acestor probleme. Hotărârile se iau de către Consiliu numai cu acordul reprezentanților tuturor Părților Contractante. 4. Consiliul își aproba singur Regulamentul sau de lucru.

Articolul 3

1. Pentru asigurarea îndeplinirii hotărîrilor Consiliului și efectuarea tuturor lucrărilor curente legate de exploatarea parcului comun, precum și pentru urmărirea circulației trenurilor internaționale de marfa și călători, activității stațiilor de frontieră și realizării măsurilor coordonate de dirijare privind acordarea de ajutor căilor ferate ale Părților Contractante în vederea asigurării transporturilor mărfurilor de export-import, Consiliul are un aparat executiv permanent - Biroul pentru exploatarea parcului comun de vagoane de marfa, denumit în continuare "Birou", cu sediul în orașul Praga - capitala Republicii Socialiste Cehoslovace. 2. Biroul se compune din directorul Biroului, adjunctul sau, un număr necesar de specialiști și personal tehnic și de serviciu. 3. Directorul Biroului și loțiitorul sau se numesc și se eliberează din funcție de către Consiliu. Ceilalți colaboratori ai Biroului se numesc și se eliberează din funcție de directorul Biroului în conformitate cu Regulamentul Biroului, iar colaboratorii-specialiști se numesc și se eliberează din funcție de directorul Biroului cu acordul reprezentantului țării respective în Consiliu. 4. Lucrările Biroului sînt conduse de directorul Biroului care răspunde în fața Consiliului. 5. La îndeplinirea obligațiilor de serviciu, directorul Biroului, loțiitorul sau și colaboratorii-specialiști ai Biroului funcționează în calitate de funcționari internaționali. 6. Biroul se bucura de drepturi de persoană juridică. Biroul, precum și funcționarii Biroului se bucura de aceleași privilegii și imunități de care se bucura și Consiliul de Ajutor Economic Reciproc și funcționarii săi în conformitate cu art. II și punctele 2, 4 și 5 din art. V ale Convenției privind capacitatea juridică, privilegiile și imunitățile Consiliului de Ajutor Economic Reciproc. Totodată directorul Biroului are dreptul și este obligat să renunțe la imunitatea acordată oricărui funcționar al Biroului, în acele cazuri cînd, după părerea lui, imunitatea împiedică îndeplinirea justiției și se poate renunța la aceasta fără a prejudicia interesele Biroului. În ceea ce privește directorul Biroului și loțiitorul sau, dreptul de renunțare la imunitate aparține Consiliului. 7. Atribuțiile și împuternicirile Biroului, componenta sa, modul de lucru și alte probleme legate de activitatea Biroului, se stabilesc prin Regulamentul Biroului, aprobat de Consiliu. 8. Cheltuielile legate de întreținerea Biroului, se suportă în părți egale de căile ferate ale Părților Contractante.

Articolul 4

1. Părțile Contractante sînt de acord ca vagoanele ce se transmit în parcul comun, trebuie să fie vagoane standardizate. Totuși, în perioada de tranziție necesară pentru efectuarea standardizării vagoanelor, se admite exploatarea în parcul comun a vagoanelor care corespund cerințelor tehnice speciale pentru această perioadă stabilite în Regulamentul privind folosirea împreună a parcului comun al vagoanelor de marfa, denumit mai departe "Regulament OPW". 2. În Regulamentul OPW, în afară de cerințele tehnice pe care trebuie să le îndeplinească vagoanele ce se transmit în parcul comun, se stabilesc de asemenea modul de folosire a acestor vagoane, metodele de determinare a cotei de calcul a căilor ferate ale Părților Contractante la parcul comun, precum și modul de includere a acestor vagoane în parcul comun și modul de scoatere a lor din acest parc, modul de decontare dintre căile ferate pentru folosirea vagoanelor din parcul comun, și se rezolvă alte probleme legate de utilizarea parcului comun. Totodată, modul de folosire a vagoanelor transmise de U.R.S.S. în parcul comun, se stabilește ținînd cont de condițiile ce decurg din diferența de largime a ecartamentului căilor ferate U.R.S.S. și a altor Părți Contractante. 3. Regulamentul OPW se aproba de Consiliu. 4. Felul și cantitatea vagoanelor ce se transmit de Părțile Contractante în parcul comun, se stabilesc periodic de Consiliu ținînd seama de prevederile punctelor 3 și 4 ale art. I din prezenta Convenție.

Articolul 5

1. Vagoanele incluse în parcul comun rămân în proprietatea acelei Părți Contractante care a transmis aceste vagoane. Vagoanele incluse în parcul comun, pe lângă inițialele caii ferate căreia îi aparțin, se înseamnă cu un semn special. 2. Vagoanele parcului comun sînt folosite de căile ferate ale Părților Contractante, în special în traficul internațional dintre aceste Părți. Aceste vagoane pot fi utilizate și în traficul intern al Părților Contractante și în traficul cu țările neparticipante la prezenta Convenție. 3. În cazul încărcării vagoanelor din parcul comun de căile ferate ale uneia din Părțile Contractante, cu destinația spre căile ferate ale țărilor neparticipante la prezenta Convenție, cota de calcul a căilor ferate ale acestei Părți se micșorează în mod corespunzător. 4. Toate condițiile după care vagoanele din parcul comun vor fi îndrumate la căile ferate ale țărilor neparticipante la prezenta Convenție, se stabilesc prin Regulamentul OPW.

Articolul 6

1. Părțile Contractante au convenit ca îngrijirea, întreținerea și reparațiile curente ale vagoanelor din parcul comun să se facă de căile ferate ale Părții care folosește aceste vagoane. 2. Reparațiile periodice ale vagoanelor din parcul comun, se vor efectua de căile ferate ale Părții Contractante căreia îi aparțin aceste vagoane, în termenele prevăzute de schemele unice ale reparațiilor planificate, prevăzute de Regulamentul OPW. În perioada de tranziție se pot folosi totuși schemele reparațiilor planificate stabilite la căile ferate respective. 3. Pentru efectuarea reparațiilor periodice, vagoanele din parcul comun se îndrumază la calea ferată a Părții Contractante căreia îi aparțin, astfel ca aceste vagoane să sosească la acea cale ferată înainte de termenul de expirare stabilit pentru reparația periodică. 4. Condițiile și felul reparațiilor, modul de asigurare a căilor ferate ale Părților Contractante care folosesc vagoane din parcul comun cu piesele de schimb pentru reparația acestor vagoane, precum și modul de îndrumare al vagoanelor din parcul comun la reparația periodică se stabilesc de Regulamentul OPW.

Articolul 7

Pentru pierderea, deteriorarea gravă care necesită reparații la nivelul celor periodice, sau pentru o deteriorare în urma căreia vagonul din parcul comun urmează să fie scos din parcul inventar al caii ferate a Părții Contractante - proprietara a acestui vagon, calea ferată care folosește acest vagon, poartă răspunderea conform Regulamentului OPW.

Articolul 8

1. Căile ferate ale Părților Contractante folosesc vagoanele din parcul comun în mod gratuit, dacă numărul vagoanelor folosite de ele nu depășește cota lor de calcul. 2. Cota de calcul a căilor ferate ale fiecăreia din Părțile Contractante se stabilește pe fel de vagoane, luând ca baza cota efectivă de participare a Părții respective în parcul comun și acele devieri de la aceasta cota, care sînt prevăzute în Regulamentul OPW. Stabilirea cotei de calcul se face de Birou. 3. Dirijarea existentului vagoanelor din parcul comun între căile ferate ale Părților Contractante se efectuează de Birou prin compensare după cantitate și fel de vagoane, în conformitate cu Regulamentul OPW. 4. Pentru folosirea vagoanelor peste cota de calcul, căile ferate ale Părților Contractante, potrivit calculelor Biroului, decontează în folosul căilor ferate al căror existent de vagoane în parcul comun este mai mic decît cota lor de calcul, plata pentru fiecare vagon/zi conform Regulamentului OPW. Cuantumul taxelor pentru fiecare vagon/zi se stabilește de Consiliu. 5. Dacă Biroul primește de la una din căile ferate ale Părților Contractante o cerere pentru completarea parcului sau cu vagoane corespunzător cotei de calcul a acestei cai ferate, Biroul înștiințează neîntîrziat despre aceasta acele cai ferate al căror existent de vagoane în parcul comun depășește cota lor de calcul, precum și căile ferate de tranzit și coordonează cu acestea transmiterea numărului necesar de vagoane, astfel ca în decurs de 2 zile de la data înștiințării Biroului (considerind de la începutul zilei următoare), calea ferată care a făcut cererea să-și primească completarea respectiva cu vagoane din parcul comun de la căile ferate vecine. 6. Căile ferate ale Părților Contractante care nu au îndeplinit indicațiile Biroului fac o plata pentru folosirea vagoanelor pe care ele trebuiau să le predea, corespunzător cu taxele progresiv sporite în funcție de timpul de reținere a vagoanelor; taxe diferențiate în primul și al doilea semestru. Cuantumul acestor taxe se stabilește în Regulamentul OPW. 7. Dacă căile ferate ale uneia din Părțile Contractante nu au primit vagoanele din parcul comun ce le-au fost transmise, căile ferate transmitatoare sînt scutite de plată pentru numărul respectiv de vagoane/zile în conformitate cu Regulamentul OPW. 3. Stabilirea existentului și evidenta vagoanelor din parcul comun pe căile ferate ale Părților Contractante, precum și decontările între aceste cai ferate se efectuează de Birou în conformitate cu Regulamentul OPW.

Articolul 9

1. Ajutorul reciproc de vagoane se realizează pe baza înțelegerii dintre căile ferate ale Părților Contractante interesate, pe cît posibil, pe seama vagoanelor din parcul comun. 2. Despre înțelegerea realizată între căile ferate ale Părților interesate cu privire la acordarea ajutorului de vagoane din parcul comun, căile ferate ale Părților respective înștiințează de urgenta Biroul. În acest caz cota de calcul a vagoanelor din parcul comun se majorează în mod corespunzător pentru căile ferate care au primit ajutorul și, se micșorează, pentru căile ferate care au acordat ajutorul. 3. Condițiile acordării ajutorului reciproc de vagoane se coordonează între căile ferate ale Părților interesate.

Articolul 10

Limba de lucru a Consiliului și a Biroului, este limba rusa. Toate documentele în legătură cu ședințele Consiliului și cu activitatea Biroului, se întocmesc în limba de lucru.

Articolul 11

Prezenta Convenție este încheiată pe un termen nelimitat. Fiecare din Părțile Contractante poate să renunțe la participarea la prezenta Convenție, instiintind despre aceasta pe depozitarul Convenției cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea anului calendaristic curent. Aceasta înștiințare intră în vigoare de la 1 ianuarie a anului următor.

Articolul 12

La prezenta Convenție pot adera cu acordul tuturor Părților Contractante și alte țări prin transmiterea documentului de aderare către depozitarul Convenției spre păstrare.

Articolul 13

Convenția poate fi modificată sau completată oricând cu acordul tuturor Părților Contractante. Propunerile privind modificarea sau completarea Convenției se trimit de Partea interesată depozitarului Convenției, care ia măsuri pentru coordonarea lor cu Părțile Contractante. ART. 14 Prezenta Convenție urmează să fie supusă aprobării Guvernelor Părților Contractante. Convenția va intra în vigoare după expirarea termenului de 30 de zile de la predarea ultimului document de aprobare a acestei Convenții către depozitar, spre păstrare, despre care depozitarul înștiințează Părțile Contractante. Prezenta Convenție s-a întocmit în limba rusa, într-un singur exemplar și se transmite pentru păstrare Guvernului Republicii Socialiste Cehoslovace, care va îndeplini funcția de depozitar al acestei Convenții. Guvernul Republicii Socialiste Cehoslovace va trimite tuturor Părților Contractante copii certificate ale Convenției. Drept care reprezentanții împuterniciți ai Părților Contractante au semnat prezenta Convenție. Încheiată la București, la 21 decembrie 1963. Din împuternicirea Guvernului Din împuternicirea Guvernului Republicii Populare Bulgaria Republicii Populare Române (ss) Simionov N. (ss)

- d)** Simulescu Din împuternicirea Guvernului Republicii Populare Ungare Din împuternicirea Guvernului (ss)
- l)** Foldwary Uniunii Republicilor Socialiste Sovietice (ss)
- n)** Gavrilov Din împuternicirea Guvernului Republicii Democrate Germane Din împuternicirea Guvernului Din împuternicirea Guvernului Republicii Populare Polone Republicii Socialiste (ss)
- p)** Lewinski Cehoslovace (ss)
- p)** Bouda -----